

LX

In reprinting the *Relation* of 1645-46 (Paris, 1647), we follow the text of the original Cramoisy edition, from a copy in Lenox Library. This copy is interesting from association—for it bears on the title-page the autograph of "Robert Southey 20 May 1817. Paris." Our title-page is a facsimile of the copy in the possession of the Wisconsin State Historical Society.

The "Priuilege" is dated "Paris le 6. Decembre 1646," and the "Permiſſion" "Paris ce 8. Ianuier 1647." This *Relation* consists of two parts, both of which are addressed to the provincial, Estienne Charlet. Part I. is Jerome Lalemant's regular New France *Relation*; and part II. is the Huron *Relation* from May, 1645 to May, 1646, signed "Paul Ragneav," and dated "Des Hurons ce 1. May 1646." The volume is generally referred to as "H. 86," because described in Harrisse's *Notes*, no. 86. His description, however, is not precise.

Collation: Sig. ã in four (consisting of one blank leaf; title, with verso blank, 1 leaf; "Table des Chapitres," pp. (2); and "Priuilege," with "Permiſſion" on the verso, 1 leaf); prefatory epistle by Lalemant to Part I., pp. 1-6; text of Part I., pp. 7-184; title to Part II., with verso blank, 1 leaf; epistle by Ragueneau, and text to Part II., pp. 3-128.

Peculiarities: All copies examined have but one case of mispagination; namely, in Part II., where p. 25 is numbered 33. In the Lenox copy from which we reprint, the sentence in Montagnais commencing on line 10 of p. 176, in Part I., begins: "Tapoué Nama Nitirinifin;" but in another copy in that